

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

13 décembre 2012

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 30 mars 1995
concernant les réseaux
de communications électroniques et services
de communications électroniques et l'exercice
d'activités de radiodiffusion dans la région
bilingue de Bruxelles-Capitale**

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE
ET TRANSMIS AU SÉNAT

Documents précédents:

Doc 53 **2488/ (2012/2013):**

- 001: Projet de loi.
- 002: Amendement.
- 003: Rapport.
- 004: Texte adopté par la commission.
- 005: Amendement.

Voir aussi:

Compte rendu intégral:
13 décembre 2012.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

13 december 2012

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet
van 30 maart 1995 betreffende
de elektronische communicatienetwerken
en -diensten en de uitoefening van
omroepactiviteiten in het tweetalig gebied
Brussel-Hoofdstad**

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING
EN OVERGEZONDEN AAN DE SENAAT

Voorgaande documenten:

Doc 53 **2488/ (2012/2013):**

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Amendement.
- 003: Verslag.
- 004: Tekst aangenomen door de commissie.
- 005: Amendement.

Zie ook:

Integraal verslag:
13 december 2012.

N-VA	:	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
PS	:	<i>Parti Socialiste</i>
MR	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
sp.a	:	<i>socialistische partij anders</i>
Ecolo-Groen	:	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen</i>
Open Vld	:	<i>Open Vlaamse liberalen en democraten</i>
VB	:	<i>Vlaams Belang</i>
cdH	:	<i>centre démocrate Humaniste</i>
FDF	:	<i>Fédéralistes Démocrates Francophones</i>
LDD	:	<i>Lijst Dedecker</i>
MLD	:	<i>Mouvement pour la Liberté et la Démocratie</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
<i>DOC 53 0000/000:</i>	<i>Document parlementaire de la 53^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 53 0000/000:</i>	<i>Parlementair document van de 53^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA:</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA:</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV:</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV:</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV:</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV:</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV:</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	<i>CRIV:</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN:</i>	<i>Séance plénière</i>	<i>PLEN:</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM:</i>	<i>Réunion de commission</i>	<i>COM:</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT:</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT:</i>	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.lachambre.be e-mail : publications@lachambre.be</i>	<i>Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.dekamer.be e-mail : publicaties@dekamer.be</i>

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'intitulé de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de communications électroniques et services de communications électroniques et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale est remplacé par l'intitulé suivant: "Loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux et services de communications électroniques, et les services de médias audiovisuels dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale".

Art. 3

L'article 1^{er} de la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de communications électroniques et services de communications électroniques et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, telle que modifiée par les lois du 8 juillet 2001, 12 mai 2003, 22 décembre 2003 et du 16 mars 2007, est modifié comme suit:

1°) un point 3/1, rédigé comme suit, est inséré:

"3/1. "Service de médias audiovisuels": un service qui relève de la responsabilité éditoriale d'un fournisseur de services de médias et dont l'objet principal est la fourniture de programmes dans le but d'informer, de divertir ou d'éduquer le grand public, par des réseaux de communications électroniques. Un service de médias audiovisuels est soit une émission télévisée au sens du point 3/2 du présent article, soit un service de médias audiovisuels à la demande au sens du point 3/3 du présent article, et/ou une communication commerciale audiovisuelle;"

2°) un point 3/2, rédigé comme suit, est inséré:

"3/2. "radiodiffusion télévisuelle": ou "émission télévisée": un service de médias audiovisuels linéaire fourni par un fournisseur de services de médias pour le visionnage simultané de programmes sur la base d'une grille de programmes;"

3°) un point 3/3, rédigé comme suit, est inséré:

"3/3. "service de médias audiovisuels à la demande": un service de médias audiovisuels non linéaire fourni

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Het opschrift van de wet van 30 maart 1995 betreffende de elektronische-communicatienetwerken en -diensten en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad wordt vervangen door het volgende opschrift: "Wet van 30 maart 1995 betreffende de elektronische-communicatienetwerken en -diensten en audiovisuele mediadiensten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad".

Art. 3

Artikel 1 van de wet van 30 maart 1995 betreffende de elektronische-communicatienetwerken en -diensten en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, zoals gewijzigd bij de wetten van 8 juli 2001, 12 mei 2003, 22 december 2003 en 16 maart 2007, wordt als volgt gewijzigd:

1°) een punt 3/1 met de volgende tekst wordt toegevoegd:

"3/1. "Audiovisuele mediadienst": een dienst die valt onder de redactionele verantwoordelijkheid van een aanbieder van mediadiensten met als belangrijkste doel het aanbieden van programma's die het grote publiek willen informeren, vermaken en vormen via elektronische communicatienetwerken. Een audiovisuele mediadienst is ofwel een televisie-uitzending in de betekenis van punt 3/2 van dit artikel, ofwel een audiovisuele mediadienst op aanvraag in de zin van punt 3/3 van dit artikel, en/of een commerciële audiovisuele communicatie;"

2°) een punt 3/2 wordt ingevoegd, luidende:

"3/2. "televisieomroep" of "televisie-uitzending": een lineaire audiovisuele mediadienst aangeboden door een aanbieder van mediadiensten voor het gelijktijdig bekijken van programma's op basis van een programmaschema;"

3°) een punt 3/3 wordt ingevoegd, luidende:

"3/3. "audiovisuele mediadienst op aanvraag": een niet-lineaire audiovisuele mediadienst aangeboden

par un fournisseur de services de médias pour le visionnage de programmes au moment choisi par l'utilisateur et sur demande individuelle sur la base d'un catalogue de programmes sélectionnés par le fournisseur de services de médias;";

4°) le point 5 est remplacé par ce qui suit:

"5. "programme": un ensemble d'images animées, combinées ou non à du son, constituant un seul élément dans le cadre d'une grille ou d'un catalogue établi par un fournisseur de services de médias et dont la forme et le contenu sont comparables à ceux de la radiodiffusion télévisuelle. Un programme est, à titre d'exemple, un film long métrage, une manifestation sportive, une comédie de situation, un documentaire, un programme pour enfants ou une fiction originale;";

6°) le point 6/1 est remplacé par ce qui suit:

"6/1. "fournisseur de services de médias": la personne physique ou morale qui assume la responsabilité éditoriale du choix du contenu sonore ou audiovisuel du service de médias sonores ou audiovisuels et qui détermine la manière dont il est organisé;";

7°) un point 6/2, rédigé comme suit, est inséré:

"6/2. "organisme de radiodiffusion télévisuelle": un fournisseur de services de médias de radiodiffusion télévisuelle;";

8°) Un point 6/3, rédigé comme suit, est inséré:

"6/3. "responsabilité éditoriale": l'exercice d'un contrôle effectif tant sur la sélection des programmes que sur leur organisation, soit sur une grille chronologique, dans le cas d'émissions télévisées, soit sur un catalogue, dans le cas de services de médias audiovisuels à la demande. La responsabilité éditoriale n'a pas nécessairement pour corollaire une responsabilité juridique quelconque en vertu du droit national à l'égard du contenu ou des services fournis;";

9°) au point 7, les mots "programme de radiodiffusion télévisuelle" sont remplacés par "service de médias audiovisuels";

10°) au point 8, les mots "programmes de radiodiffusion sonore et télévisuelle" sont remplacés par "service de médias sonores et audiovisuels";

door een aanbieder van mediadiensten voor het bekijken van programma's op een tijdstip dat de gebruiker zelf kiest en op individuele aanvraag op basis van een programmacatalogus opgesteld door de aanbieder van de mediadiensten;";

4°) punt 5 wordt vervangen als volgt:

"5. "programma": een reeks bewegende beelden, al dan niet met geluid, die een afzonderlijk element vormen binnen een schema of een catalogus van een aanbieder van mediadiensten en waarvan de vorm en de inhoud vergelijkbaar zijn met die van televisieomroepen. Voorbeelden van programma's zijn bioscoopfilms, sportevenementen, sitcoms, documentaires, kinderprogramma's of originele fictie;";

6°) punt 6/1 wordt vervangen als volgt:

"6/1. "aanbieder van mediadiensten": de natuurlijke persoon of de rechtspersoon die de redactionele verantwoordelijkheid draagt voor de keuze van de geluids- of audiovisuele inhoud van de geluids- of audiovisuele mediadiensten en die bepaalt hoe die wordt georganiseerd;";

7°) een punt 6/2 wordt ingevoegd, luidende:

"6/2. "televisieomroeporganisatie": een aanbieder van televisieomroepmediadiensten;";

8°) een punt 6/3 wordt ingevoegd, luidende:

"6/3. "redactionele verantwoordelijkheid": het uitoefenen van een effectieve controle over de keuze en de organisatie van de programma's in een chronologisch overzicht voor televisie-uitzendingen of in een catalogus voor audiovisuele mediadiensten op aanvraag. De redactionele verantwoordelijkheid houdt niet noodzakelijk een juridische aansprakelijkheid in op grond van de nationale wet voor de inhoud of de geleverde diensten;";

9°) In punt 7 wordt het woord "televisieomroepprogramma" vervangen door "audiovisuele mediadienst";

10°) In punt 8 worden de woorden "radio- of televisieomroepprogramma's" vervangen door "geluids- en audiovisuele mediadiensten";

11°) au point 9, les mots “programme de radiodiffusion télévisuelle” sont remplacés par “service de médias audiovisuels”;

12°) un point 9/1, rédigé comme suit, est inséré:

“9/1. “communication commerciale audiovisuelle”: des images, combinées ou non à du son, qui sont conçues pour promouvoir, directement ou indirectement, les marchandises, les services ou l’image d’une personne physique ou morale qui exerce une activité économique. Ces images accompagnent un programme ou y sont insérées moyennant paiement ou autre contrepartie, ou à des fins d’autopromotion. La communication commerciale audiovisuelle revêt notamment les formes suivantes: publicité télévisée, parrainage, télé-achat et placement de produit;”;

13°) au point 11, le mot “publicité” est remplacé par les mots “communication commerciale audiovisuelle”.

14°) le point 12 est remplacé par ce qui suit:

“12. “parrainage”: toute contribution d’une entreprise publique ou privée ou d’une personne physique, n’exerçant pas d’activités de fournisseur de services de médias ou de production d’œuvres audiovisuelles, au financement de services de médias audiovisuels ou de programmes, dans le but de promouvoir son nom, sa marque, son image, ses activités ou ses produits;”;

15°) au point 14, les mots “de l’organisme de radiodiffusion” sont remplacés par “du fournisseur de services de médias audiovisuels”.

16°) un point 13/1, rédigé comme suit, est inséré:

“13/1. “placement de produit”: toute forme de communication commerciale audiovisuelle consistant à inclure un produit, un service, ou leur marque, ou à y faire référence, en l’insérant dans un programme, moyennant paiement ou autre contrepartie;”.

Art. 4

À l’article 2, alinéas 2 et 3 de la même loi, les mots “organismes de radiodiffusion” sont remplacés par les mots “fournisseurs de services de médias”, et les mots “programmes de radiodiffusion sonores et télévisuelles”, par “services de médias sonores et télévisuels”.

11°) In punt 9 wordt het woord “televisieomroepprogramma” vervangen door “audiovisuele mediadienst”;

12°) een punt 9/1 wordt ingevoegd, luidende:

“9/1. “commerciële audiovisuele communicatie”: beelden, al dan niet met geluid, die bedoeld zijn om de goederen, de diensten of het imago van een natuurlijke persoon of rechtspersoon die een economische activiteit uitoefent, rechtstreeks of onrechtstreeks te promoten. Dergelijke beelden vergezellen of maken deel uit van een programma, tegen betaling of een soortgelijke vergoeding, of als zelfpromotie. Vormen van commerciële audiovisuele communicatie zijn onder meer televisiereclame, sponsoring, telewinkelen en productplaatsing;”;

13°) in punt 11 wordt het woord “reclame” vervangen door de woorden “commerciële audiovisuele communicatie”.

14°) punt 12 wordt vervangen als volgt:

“12. “sponsoring”: elke bijdrage van een publieke of particuliere onderneming of van een natuurlijke persoon die zich niet bezighoudt met het aanbieden van audiovisuele mediadiensten of met de productie van audiovisuele werken, aan de financiering van audiovisuele mediadiensten of programma’s met het doel de eigen naam, handelsmerk, imago, activiteiten of producten meer bekendheid te geven;”;

15°) in punt 14 worden de woorden “van de omroeporganisatie” vervangen door “van de aanbieder van audiovisuele mediadiensten”.

16°) een punt 13/1 wordt ingevoegd, luidende:

“13/1. “productplaatsing”: elke vorm van commerciële audiovisuele communicatie die bestaat in de opname van of de verwijzing naar een product of dienst of een desbetreffend merk binnen het kader van een programma, tegen betaling of een soortgelijke vergoeding;”.

Art. 4

In artikel 2, tweede en derde lid van dezelfde wet, wordt het woord “omroeporganisaties” vervangen door de woorden “aanbieders van mediadiensten” en de woorden “radio- en televisieomroepprogramma’s” door het woord “geluids- en televisiemediadiensten”.

Art. 5

Un article 2/1, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

“Art. 2/1. § 1^{er}. Au sens de l'article 2, alinéas 2 et 3, un fournisseur de services de médias est réputé établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale dans les cas suivants:

a) le fournisseur de services de médias a son siège social dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et les décisions éditoriales relatives aux services de médias audiovisuels sont prises dans ladite région;

b) lorsqu'un fournisseur de services de médias a son siège social dans un État membre de l'Union européenne en dehors de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, et que les décisions éditoriales relatives aux services de médias audiovisuels sont prises dans cet autre État membre, il est réputé être établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale si une partie importante des effectifs employés aux activités de services de médias audiovisuels opère dans ladite région. Lorsqu'une partie importante des effectifs employés aux activités de services de médias audiovisuels opère dans ladite région et dans l'autre État membre, le fournisseur de services de médias est réputé être établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale s'il y a son siège social; lorsqu'une partie importante des effectifs employés aux activités de services de médias audiovisuels n'opère ni dans ladite région, ni dans l'autre État membre, le fournisseur de services de médias est réputé être établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale s'il y a légalement commencé ses activités, et pour autant qu'il maintienne un lien économique stable et réel avec ladite région;

c) lorsqu'un fournisseur de services de médias a son siège social dans un État membre de l'Union européenne, mais que les décisions relatives aux services de médias audiovisuels sont prises dans un pays tiers, ou vice-versa, il est réputé être établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale si une partie importante des effectifs employés aux activités de services de médias audiovisuels opère dans ladite région.

§ 2. La présente loi est applicable aux fournisseurs de services de médias non visés au paragraphe 1^{er}, qui ne relèvent pas exclusivement de la compétence de la Communauté française ou de la Communauté flamande, et:

Art. 5

Een artikel 2/1 wordt in dezelfde wet ingevoegd, luidende:

“Art. 2/1. § 1. In de zin van artikel 2, tweede en derde lid, wordt een aanbieder van mediadiensten in de volgende gevallen geacht in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd te zijn:

a) de aanbieder van mediadiensten heeft zijn maatschappelijke zetel in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en de redactionele beslissingen over de audiovisuele media worden in het genoemde gebied genomen;

b) als een aanbieder van mediadiensten zijn maatschappelijke zetel heeft in een lidstaat van de Europese Unie buiten het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, en de redactionele beslissingen over de audiovisuele mediadiensten in die andere lidstaat worden genomen, dan wordt de aanbieder geacht te zijn gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad als een aanzienlijk deel van de effectieve medewerkers zich in het genoemde gebied met de audiovisuele mediadiensten bezighoudt. Als een aanzienlijk deel van de effectieve medewerkers zich in het genoemde gebied en in de andere lidstaat met de audiovisuele media-activiteiten bezighoudt, dan wordt de aanbieder van mediadiensten geacht zijn maatschappelijke zetel in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad te hebben; als een aanzienlijk deel van de effectieve medewerkers zich noch in het voornoemd gebied, noch in de andere lidstaat met de audiovisuele media-activiteiten bezighoudt, dan wordt de aanbieder van mediadiensten geacht gevestigd te zijn in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, op voorwaarde dat hij daar wettelijk met zijn activiteiten is begonnen en voor zover hij een stabiele en reële economische band onderhoudt met voornoemd gebied;

c) als een aanbieder van mediadiensten zijn maatschappelijke zetel in een lidstaat van de Europese Unie heeft, maar de beslissingen over de audiovisuele mediadiensten in een derde land worden genomen, of omgekeerd, dan wordt hij geacht gevestigd te zijn in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad wanneer een aanzienlijk deel van de effectieve medewerkers zich in voornoemd gebied met de audiovisuele media-activiteiten bezighoudt.

§ 2. Deze wet is van toepassing op de aanbieders van mediadiensten waarop paragraaf 1 geen betrekking heeft, die niet exclusief onder de bevoegdheid vallen van de Franse of de Vlaamse Gemeenschap en:

a) qui utilisent une liaison montante vers un satellite située dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale; ou

b) qui, bien que n'utilisant pas une liaison montante vers un satellite située dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, utilisent une capacité satellitaire relevant de ladite région, ou

c) qui sont établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, au sens des articles 49 à 55 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, pour autant qu'ils ne soient pas visés aux points a) et b) du paragraphe 2 ci-avant.

§ 3. La présente loi ne s'applique pas aux services de médias audiovisuels exclusivement destinés à être captés dans des pays tiers et qui ne sont pas reçus directement ou indirectement au moyen d'équipements standards par le public de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.”

Art. 6

L'article 3 de la même loi est complété par les points 6° et 7°, rédigés comme suit:

“6° Directive 2007/65/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2007 visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle;

7° Directive 2010/13/UE du Parlement européen et du Conseil du 10 mars 2010 visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à la fourniture de services de médias audiovisuels (Directive “Services de médias audiovisuels”).”

Art. 7

L'intitulé du chapitre II de la même loi est modifié comme suit:

“Réseaux de communications électroniques, services de communications électroniques et services de médias audiovisuels”.

Art. 8

L'article 13 de la même loi est remplacé parce ce qui suit:

a) die een verbinding naar een satelliet gebruiken in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad; of

b) die geen verbinding naar een satelliet in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad gebruiken, maar wel satellietcapaciteit gebruiken die onder de bevoegdheid van voornoemd gebied valt; of

c) die zijn gevestigd in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad in de zin van de artikelen 49 tot 55 van het Verdrag over de werking van de Europese Unie voor zover zij niet worden bedoeld in punt a) en b) van paragraaf 2 hierboven.

§ 3. Deze wet is niet van toepassing op audiovisuele mediadiensten die exclusief zijn gericht op captatie in derde landen en die niet direct of indirect met standaardapparatuur door het publiek van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad kunnen worden ontvangen.”

Art. 6

Artikel 3 van dezelfde wet wordt aangevuld met punten 6° en 7°, luidende:

“6° Richtlijn 2007/65/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 11 december 2007 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de lidstaten inzake het aanbieden van televisieomroepen;

7° Richtlijn 2010/13/EU van het Europees Parlement en van de Raad van 10 maart 2010 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de lidstaten inzake het aanbieden van audiovisuele mediadiensten (Richtlijn “Audiovisuele mediadiensten”).”

Art. 7

Het opschrift van hoofdstuk II van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd:

“Elektronische-communicatienetwerken, elektronische-communicatiediensten en audiovisuele mediadiensten”.

Art. 8

Art. 13 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 13. § 1^{er}. Aux fins de préserver le caractère pluraliste et la diversité culturelle de l’offre des programmes de télévision sur les réseaux de communications électroniques de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, et de garantir l’accès des téléspectateurs de cette région aux programmes de télévision qui leur sont destinés, l’opérateur doit, pour autant qu’un nombre significatif de personnes utilisent son réseau comme moyen principal de réception de programmes télévisés et, le cas échéant de services complémentaires, transmettre, en mode numérique et, le cas échéant, analogique, au moment de leur diffusion et dans leur intégralité:

— l’ensemble des programmes de télévision diffusés par les organismes de radiodiffusion télévisuelle de service public relevant de la Communauté française ou de la Communauté flamande;

— tout ou partie des programmes de télévision diffusés par tout autre organisme de radiodiffusion télévisuelle, que le ministre compétent désigne, selon la procédure décrite aux paragraphes suivants.

Dans le présent paragraphe, l’on entend entre autres par services complémentaires: le sous-titrage, la description audio, le langage des signes et le vidéotexte.

§ 2. Le ministre compétent désigne, conformément à la procédure décrite aux paragraphes 3 à 6, comme bénéficiaires du droit de distribution obligatoire:

— les organismes internationaux de radiodiffusion télévisuelle auxquels participent les organismes de radiodiffusion télévisuelle de service public relevant des Communautés française ou flamande, pour tout ou partie de leurs programmes destinés aux téléspectateurs de la région bilingue de Bruxelles-Capitale;

— les télévisions locales, communautaires ou régionales relevant des Communautés française et flamande, pour tout ou partie de leurs programmes dont les émissions sont spécialement destinées aux téléspectateurs de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 3. Le droit de distribution obligatoire est consenti pour un terme de deux ans, à compter de la date de publication au *Moniteur belge* de la liste des organismes de radiodiffusion télévisuelle et de leurs programmes bénéficiant dudit droit.

§ 4. L’organisme de radiodiffusion télévisuelle qui souhaite bénéficier du droit de distribution obligatoire pour tout ou partie de ses programmes introduit une demande par lettre recommandée avec accusé de réception auprès du ministre compétent et auprès de l’Institut.

“Art. 13. § 1. Om het pluralistische karakter en de culturele diversiteit van het televisieprogramma-aanbod op de elektronische-communicatienetwerken van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad te behouden en de televisiekijkers van dit gebied de toegang tot voor hen bedoelde televisieprogramma’s te garanderen, moet de operator, voor zover een relevant aantal personen gebruik maken van zijn netwerk als belangrijkste middel voor de ontvangst van televisieprogramma’s, de volgende programma’s, en in voorkomend geval bijhorende diensten, digitaal en zo nodig analoog rechtstreeks en volledig uitzenden:

— alle televisieprogramma’s uitgezonden door de openbare televisieomroeporganisaties van de Franse en Vlaamse Gemeenschap;

— alle of een deel van de televisieprogramma’s uitgezonden door elke andere televisieomroeporganisatie die de bevoegde minister aanwijst volgens de procedure beschreven in de volgende paragrafen.

In deze paragraaf worden onder bijhorende diensten onder meer verstaan: ondertiteling, audiobeschrijving, gebarentaal en auditieve ondertiteling.

§ 2. De bevoegde minister wijst, overeenkomstig de in paragrafen 3 tot 6 beschreven procedure, als rechthebbenden op verplichte distributie aan:

— de internationale televisieomroeporganisaties waaraan de openbare televisieomroeporganisaties participeren die onder de bevoegdheid vallen van de Vlaamse of de Franse Gemeenschap, voor al of een gedeelte van hun programma’s voor de televisiekijkers van het tweetalig gebied van Brussel-Hoofdstad;

— de lokale, gemeenschapsgebonden of regionale televisiezenders die onder de bevoegdheid van de Franse en Vlaamse Gemeenschap vallen, voor al of een gedeelte van hun programma’s waarvan de uitzendingen speciaal bedoeld zijn voor de televisiekijkers van het tweetalig gebied van Brussel-Hoofdstad.

§ 3. Het recht op verplichte distributie wordt verleend voor een termijn van twee jaar, te rekenen vanaf de datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van de lijst van de televisieomroeporganisaties en van de programma’s die dat recht genieten.

§ 4. De televisieomroeporganisatie die het recht op verplichte distributie wil genieten voor al of een gedeelte van haar programma’s dient per aangetekende brief met bericht van ontvangst een aanvraag in bij de bevoegde minister en bij het Instituut.

§ 5. La demande doit être introduite avant le 1^{er} juillet de l'année en cours. Pour les termes suivants, la demande doit être introduite entre le neuvième et sixième mois avant l'échéance du terme en cours.

§ 6. L'Institut dispose d'un délai de trois mois pour rendre au ministre compétent un avis motivé sur la légalité et sur l'opportunité de faire droit à la demande introduite par l'organisme de radiodiffusion télévisuelle.

§ 7. A l'échéance de ce délai de trois mois, le ministre compétent dispose d'un délai de deux mois pour notifier au demandeur sa décision d'accorder ou non le droit de diffusion obligatoire.

En l'absence de notification de la part du ministre compétent dans le délai visé à l'alinéa précédent, sa décision est réputée positive.

§ 8. Le ministre peut, sur avis de l'Institut, dispenser un opérateur de l'obligation de distribuer tout ou partie des programmes de télévision s'il lui est techniquement impossible de distribuer tout ou partie des programmes bénéficiant du droit de distribution obligatoire. L'opérateur qui souhaite bénéficier de cette dispense adresse une demande motivée à l'Institut.

L'Institut communique son avis au ministre au plus tard six semaines après la réception de cette demande, sauf si l'Institut requiert un complément d'informations de la part du demandeur. Dans ce cas, ce délai est suspendu jusqu'à réception des informations demandées.

Le ministre notifie sa décision au sujet de la dispense dans les quinze jours suivants l'échéance du délai prévu à l'alinéa précédent.

§ 9. La liste des organismes de radiodiffusion télévisuelle et de leurs programmes bénéficiant de la distribution obligatoire est publiée au *Moniteur belge*, au plus tard le 1^{er} février suivant.

§ 10. Pour la désignation des programmes de télévision visés au deuxième tiret du §1^{er}, il y a lieu de prendre en compte les critères d'intérêt général suivants:

— les chaînes de télévision assurent, par leurs programmes, la diffusion quotidienne de journaux d'information;

§ 5. De aanvraag moet vóór 1 juli van het lopend jaar worden ingediend. Voor de volgende termijnen moet de aanvraag worden ingediend tussen de negende en de zesde maand voor de beëindiging van de lopende termijn.

§ 6. Het Instituut heeft drie maanden om de bevoegde minister een met redenen omkleed advies voor te leggen over de wettelijkheid en de opportuniteit om de door de televisieomroeporganisatie ingediende aanvraag in te willigen.

§ 7. Nadat die termijn van drie maanden is verstreken, heeft de bevoegde minister twee maanden om de aanvrager zijn beslissing mee te delen over het al dan niet toekennen van het recht op verplichte distributie.

Zo de bevoegde minister niets meedeelt binnen de termijn als bedoeld in het vorige lid, wordt zijn beslissing geacht positief te zijn.

§ 8. De minister kan een operator op advies van het Instituut vrijstellen van de verplichting om alle of een deel van de televisieprogramma's uit te zenden als hij technisch niet in staat is om alle of een deel van de programma's uit te zenden die vallen binnen het recht op verplichte distributie. Een operator die deze vrijstelling wil genieten, moet een met redenen omklede aanvraag aan het Instituut richten.

Het Instituut deelt zijn advies uiterlijk zes weken na ontvangst van die aanvraag aan de minister mee, behalve als het Instituut aanvullende informatie wenst van de aanvrager. In dat geval wordt die termijn opgeschort tot de gevraagde informatie wordt ontvangen.

De minister deelt zijn beslissing over de vrijstelling mee binnen de vijftien dagen nadat de in het vorige lid vastgelegde termijn is vervallen.

§ 9. De lijst van de televisieomroeporganisaties en van hun programma's die het recht op verplichte distributie genieten, wordt daarna uiterlijk op 1 februari in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

§ 10. Voor de aanduiding van de televisieprogramma's als bedoeld in het tweede streepje van §1, dient rekening te worden gehouden met de volgende criteria van algemeen belang:

— de televisiekanalen verzorgen, in hun programma's, dagelijkse nieuwsuitzendingen;

— elles contribuent par leurs programmes au développement de la culture dans le secteur de l'audiovisuel en participant à la production et l'achat d'œuvres audiovisuelles belges et européennes.”

Art. 9

L'article 18 de la même loi, est rétabli comme suit:

“Art. 18. Les fournisseurs de services de médias offrent aux destinataires du service un accès facile, direct et permanent aux informations suivantes:

- a) le nom du fournisseur de services de médias;
- b) l'adresse géographique à laquelle le fournisseur de services de médias est établi;
- c) les coordonnées du fournisseur de services de médias, y compris son adresse de courrier électronique ou son site internet, permettant d'entrer rapidement en contact avec lui d'une manière directe et efficace;
- d) le cas échéant, les organismes de régulation ou de supervision compétents.”

Art. 10

§ 1^{er}. L'intitulé du chapitre III de la même loi est modifié comme suit: “Exercice d'activités de fournisseur de services de médias sonores et audiovisuels”.

§ 2. L'intitulé de la section première du chapitre III de la même loi est modifié comme suit: “Autorisation pour l'exercice d'activités de fournisseur de services de médias sonores et audiovisuels”.

Art. 11

À l'article 28/1 de la même loi, les mots “organismes de radiodiffusion” sont remplacés par “fournisseurs de services de médias”, et les mots “un programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle” par “un ou plusieurs services de médias sonores et audiovisuels”.

Art. 12

À l'article 28/2 de la même loi, les mots “organismes de radiodiffusion” sont remplacés par “fournisseurs de services de médias”, et les mots “leur programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle” par “leurs services de médias sonores et audiovisuels”.

— met hun programma's dragen zij bij tot de ontwikkeling van de cultuur in de audiovisuele sector door mee Belgische en Europese audiovisuele werken te produceren en aan te kopen.”

Art. 9

Art. 18 van dezelfde wet wordt hersteld als volgt:

“Art. 18. De aanbieders van mediadiensten bieden de gebruikers van de dienst een gemakkelijke, directe en permanente toegang tot de volgende informatie aan:

- a) de naam van de aanbieder van de mediadiensten;
- b) het geografische adres waar de aanbieder van de mediadiensten is gevestigd;
- c) de gegevens van de aanbieder van de mediadiensten, met inbegrip van zijn e-mailadres of zijn website, zodat de gebruikers snel, direct en efficiënt met hem contact kunnen opnemen;
- d) indien nodig de bevoegde regulatoren of supervisors.”.

Art. 10

§ 1. De titel van hoofdstuk III van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd: “Uitoefening van de activiteiten van aanbieder van geluids- en audiovisuele mediadiensten”.

§ 2. De titel van de eerste afdeling van hoofdstuk III van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd: “Toestemming om de activiteiten van aanbieder van geluids- en audiovisuele mediadiensten uit te oefenen”.

Art. 11

In artikel 28/1 van dezelfde wet, wordt het woord “omroeporganisaties” vervangen door de woorden “aanbieders van mediadiensten” en worden de woorden “een radio- of televisieprogramma” vervangen door “een of meerdere geluids- en audiovisuele diensten”.

Art. 12

In artikel 28/2 van dezelfde wet, wordt het woord “omroeporganisaties” vervangen door de woorden “aanbieders van mediadiensten” en worden de woorden “hun radio- of televisieprogramma” vervangen door de woorden “hun geluids- of audiovisuele mediadiensten”.

Art. 13

À l'article 28/3 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° au premier paragraphe, alinéa 1^{er}, les mots "organismes de radiodiffusion" sont remplacés par "fournisseurs de services de médias";

2° au paragraphe 1^{er}, point 1°, les mots "de l'organisme de radiodiffusion" sont remplacés par "du fournisseur de services de médias";

3° au paragraphe 1^{er}, point 2°, les mots "le programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle en question" sont remplacés par "leurs services de médias sonores ou audiovisuels";

4° au paragraphe 1^{er}, les points 8° et 9°, rédigés comme suit, sont insérés:

"8° l'obligation de rendre les services qu'ils offrent, progressivement accessibles aux personnes souffrant de déficiences visuelles ou auditives, dans un délai maximum de cinq ans;

9° l'obligation d'élaborer des codes déontologiques relatifs à la communication commerciale audiovisuelle inappropriée, accompagnant les programmes pour enfants ou incluse dans ces programmes, et concernant des denrées alimentaires ou des boissons contenant des nutriments ou des substances ayant un effet nutritionnel ou physiologique, notamment ceux tels que les matières grasses, les acides gras, le sel/sodium et les sucres, dont la présence en quantités excessives dans le régime alimentaire global n'est pas recommandée.";

5° aux paragraphes 2 et 3, les mots "l'organisme de radiodiffusion" sont remplacés par "le fournisseur de services de médias", et les mots "le programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle" par "le service de médias sonores ou audiovisuels";

6° au paragraphe 4, les mots "organisme de radiodiffusion" sont remplacés par les mots "fournisseur de services de médias", et les mots "le programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle" par "le service de médias sonores ou audiovisuels".

Art. 14

À l'article 28/4 de la même loi, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, est inséré un § 2 rédigé comme suit: "Les organismes de radiodiffusion ne peuvent offrir

Art. 13

In artikel 28/3 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, wordt het woord "omroeporganisaties" vervangen door de woorden "aanbieders van mediadiensten";

2° in paragraaf 1, punt 1°, worden de woorden "van de omroeporganisatie" vervangen door de woorden "van de aanbieder van mediadiensten";

3° in paragraaf 1, punt 2°, worden de woorden "het radio- of televisieomroepprogramma in kwestie" vervangen door "hun geluids- of audiovisuele mediadiensten";

4° in paragraaf 1 worden de punten 8° en 9° ingevoegd, luidende:

"8° de verplichting om de aangeboden diensten binnen een termijn van maximaal vijf jaar geleidelijk toegankelijk te maken voor personen met een visuele of auditieve beperking;

9° de verplichting om deontologische codes voor ongepaste commerciële audiovisuele communicatie rond of in kinderprogramma's uit te werken aangaande levensmiddelen of dranken met voedingsstoffen of substanties met een voedings- of fysiologisch effect, vooral stoffen zoals vetten, vetzuren, zout/natrium en suikers, waarvan te grote hoeveelheden in de algemene voeding niet wordt aanbevolen.";

5° in paragrafen 2 en 3 worden de woorden "de omroeporganisatie" vervangen door de woorden "de aanbieder van mediadiensten" en de woorden "het radio- of televisieomroepprogramma" door "de geluids- en audiovisuele mediadienst";

6° in paragraaf 4 wordt het woord "omroeporganisatie" vervangen door de woorden "aanbieder van mediadiensten" en de woorden "het radio- of televisieprogramma" door "de geluids- en audiovisuele mediadienst".

Art. 14

Artikel 28/4 van dezelfde wet, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende: "Het is de omroeporganisaties

des services de médias audiovisuels à la demande qui pourraient nuire gravement à l'épanouissement physique, mental ou moral des mineurs que dans des conditions telles que les mineurs ne puissent normalement entendre ou voir ces services de médias audiovisuels à la demande. Le Roi détermine ces conditions.”.

Art. 15

À l'article 28/6 de la même loi, les mots “organismes de radiodiffusion” sont remplacés par “fournisseurs de services de médias”.

Art. 16

À l'article 28/8 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots “l'organisme de radiodiffusion” sont remplacés par “le fournisseur de services de médias”;

2° les mots “programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle” sont remplacés par “programme ou service de médias”;

3° au paragraphe 2, *in fine*, les mots “dont le programme de radiodiffusion sonore ou télévisuelle faisait partie” sont abrogés.

Art. 17

À l'article 28/9 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1^{er} est abrogé;

2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

“§ 2. Les organismes de radiodiffusion télévisuelle exercent leurs droits exclusifs de manière à ne pas priver une partie importante du public d'un autre État membre de la possibilité de suivre intégralement ou partiellement en direct ou, si nécessaire ou approprié pour des raisons objectives d'intérêt général, intégralement ou partiellement en différé, sur une télévision à accès libre, les événements que cet autre État membre a désignés comme événements d'importance majeure. Le Roi détermine les modalités que les organismes de radiodiffusion télévisuelle doivent respecter à cette fin.”.

verboden audiovisuele mediadiensten op aanvraag aan te bieden die de fysieke, mentale of morele ontwikkeling van minderjarigen ernstig kunnen schaden, tenzij in omstandigheden waarin minderjarigen die audiovisuele mediadiensten op aanvraag normaal niet kunnen horen of zien. De Koning bepaalt deze omstandigheden.”.

Art. 15

In artikel 28/6 van dezelfde wet, wordt het woord “omroeporganisaties” vervangen door de woorden “aanbieders van mediadiensten”.

Art. 16

In artikel 28/8 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden “de omroeporganisatie” worden vervangen door de woorden “de aanbieder van mediadiensten”;

2° de woorden “het radio- of televisieomroepprogramma” worden vervangen door de woorden “programma of mediadienst”;

3° in paragraaf 2 *in fine* worden de volgende woorden opgeheven: “waarvan het radio- of televisieprogramma deel uitmaakte”.

Art. 17

In artikel 28/9 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt opgeheven;

2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

“§ 2. De televisieomroeporganisaties moeten hun exclusieve rechten zodanig uitoefenen dat ze een groot deel van het publiek van een andere lidstaat de mogelijkheid niet ontnemen om evenementen die deze andere lidstaat als van aanzienlijk belang acht, integraal of gedeeltelijk rechtstreeks of, indien dat om objectieve redenen van algemeen belang noodzakelijk of gepast is, integraal of gedeeltelijk op een later tijdstip op een vrij toegankelijke televisie te kunnen bekijken. De Koning bepaalt de regels die de televisieomroeporganisaties daartoe moeten naleven.”.

Art. 18

Un article 28/10, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

“Art. 28/10. § 1^{er}. Pour la réalisation de brefs reportages d’actualité, tout organisme de radiodiffusion télévisuelle établi dans l’Union européenne peut avoir accès, dans des conditions équitables, raisonnables et non discriminatoires, à des événements d’un grand intérêt pour le public qui font l’objet d’une transmission exclusive par un organisme de radiodiffusion télévisuelle.

§ 2. Si un autre organisme de radiodiffusion télévisuelle établi dans le même État membre que l’organisme de radiodiffusion télévisuelle souhaitant disposer d’un accès a acquis des droits d’exclusivité pour l’événement présentant un grand intérêt pour le public, c’est à cet organisme que l’accès est demandé.

§ 3. Un tel accès est garanti en permettant aux organismes de radiodiffusion télévisuelle de choisir librement leurs brefs extraits à partir du signal de l’organisme de radiodiffusion télévisuelle qui assure la diffusion, moyennant au minimum l’indication de leur origine, à moins que cela ne soit impossible pour des raisons pratiques.

§ 4. Les brefs extraits sont utilisés exclusivement dans des programmes généraux d’actualité et ne peuvent être exploités dans le cadre de services de médias audiovisuels à la demande que si le même programme est offert en différé par le même fournisseur de services de médias.

§ 5. Sans préjudice des paragraphes 1 à 4, les modalités et conditions relatives à la fourniture de ces brefs extraits sont définies par arrêté royal, notamment en ce qui concerne les modalités de compensation financière, la longueur maximale des brefs extraits et les délais quant à leur diffusion. Lorsqu’une compensation financière est prévue, elle ne dépasse pas les frais supplémentaires directement occasionnés par la fourniture de l’accès.”

Art. 19

L’article 30 de la même loi est complété par un alinéa, rédigé comme suit:

“Sur l’avis de l’Institut, le ministre compétent communique à la Commission européenne tous les deux ans un rapport sur l’application des articles 29 et 30. Ce rapport comporte notamment un relevé statistique de la réalisation de la proportion visée aux articles 29 et 30 pour

Art. 18

Een artikel 28/10 wordt in dezelfde wet ingevoegd, luidende:

“Art. 28/10. § 1. Om korte nieuwsreportages te maken krijgt elke televisieomroeporganisatie die in de Europese Unie gevestigd is, onder billijke, redelijke en niet-discriminerende voorwaarden toegang tot evenementen van groot belang voor het publiek waarvan een televisieomroeporganisatie het exclusieve uitzendrecht heeft.

§ 2. Indien een andere televisieomroeporganisatie die in dezelfde lidstaat van de Europese Unie is gevestigd als de televisieomroeporganisatie die toegang wil krijgen, de exclusieve rechten voor een evenement van groot belang voor het publiek heeft verworven, moet de toegang aan die organisatie worden gevraagd.

§ 3. Een dergelijke toegang wordt gegarandeerd door de televisieomroeporganisaties hun korte fragmenten vrij te laten kiezen vanaf het ogenblik dat de omroeporganisatie die de uitzending verzorgt hiervoor toestemming heeft gegeven. In ruil daarvoor moet minstens de herkomst van de beelden worden vermeld, tenzij dat om praktische redenen onmogelijk is.

§ 4. De korte fragmenten mogen alleen in algemene nieuwsprogramma’s worden gebruikt en mogen niet in het kader van audiovisuele mediadiensten op aanvraag worden geëxploiteerd, tenzij dezelfde aanbieder van de mediadiensten hetzelfde programma op een later tijdstip aanbiedt.

§ 5. Onverminderd de paragrafen 1 tot 4 worden de wijze van en de voorwaarden voor het aanbieden van die korte fragmenten in een koninklijk besluit gedefinieerd, inzonderheid de regels voor financiële vergoeding, de maximale lengte van de korte fragmenten en de termijn waarin ze mogen worden uitgezonden. Als een financiële vergoeding is bepaald, dan mag die de directe extra kosten van het aanbieden van de toegang niet overschrijden.”

Art. 19

Artikel 30 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Op advies van het Instituut bezorgt de bevoegde minister de Europese Commissie om de twee jaar een rapport over de toepassing van de artikelen 29 en 30. Dat rapport omvat inzonderheid een statistisch overzicht van de gehaalde verhouding als bedoeld in de artikelen

chacun des programmes de télévision provenant des fournisseurs de services de médias visés à l'article 2/1, § 1^{er} et § 2, ci-avant, les raisons pour lesquelles, dans chacun des cas, il n'a pas été possible d'atteindre cette proportion, ainsi que les mesures adoptées ou envisagées pour l'atteindre.”

Art. 20

Un article 30/1, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

“Art. 30/1. § 1^{er}. Les services de médias audiovisuels à la demande fournis par des fournisseurs de services de médias promeuvent, lorsque cela est réalisable et par des moyens appropriés, la production d'œuvres européennes ainsi que l'accès à ces dernières. Cette promotion peut notamment se traduire par la contribution financière apportée par ces services à la production d'œuvres européennes et à l'acquisition de droits pour ces œuvres, ou la part et/ou la place importante réservée aux œuvres européennes dans le catalogue de programmes proposés par le service de médias audiovisuels à la demande.

§ 2. Sur l'avis de l'Institut, le ministre compétent présente à la Commission européenne, au plus tard à l'entrée en vigueur de la présente loi, puis tous les quatre ans, un rapport sur la mise en œuvre du paragraphe 1^{er} de la présente disposition.”

Art. 21

À l'article 31, § 1^{er} de la même loi, le point c) est remplacé par les mots suivants: “les œuvres coproduites dans le cadre d'accords concernant le secteur audiovisuel conclus entre l'Union et des pays tiers et répondant aux conditions définies dans chacun de ces accords”.

Art. 22

À l'article 32 de la même loi, les mots “organisme de radiodiffusion” sont remplacés par les mots “fournisseur de services de médias”.

Art. 23

L'intitulé de la section II de la même loi est remplacé par “Communications commerciales audiovisuelles, publicité télévisée, télé-achat, parrainage et placement de produit”.

29 en 30 voor elk van de televisieprogramma's van de aanbieders van mediadiensten als bedoeld in artikel 2/1, § 1 en § 2 hiervoor, de redenen waarom in elk van die gevallen die verhouding niet werd gehaald en de genomen of geplande maatregelen om die alsnog te halen.”

Art. 20

Een artikel 30/1 wordt in dezelfde wet ingevoegd, luidende:

“Art.30/1. § 1. De audiovisuele mediadiensten op aanvraag aangeboden door de aanbieders van mediadiensten bevorderen de productie van en toegang tot Europese werken als dat haalbaar is en dat met de gepaste middelen kan gebeuren. Die bevordering kan onder andere gebeuren via een financiële bijdrage van die diensten aan de productie van Europese werken en de verwerving van de rechten op die werken, of door een belangrijk deel en/of een belangrijke plaats voor Europese werken te reserveren in de programmacatalogus van de aanbieder van de audiovisuele dienst op aanvraag.

§ 2. Op advies van het Instituut legt de bevoegde minister uiterlijk op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, en daarna om de vier jaar, een rapport over de toepassing van paragraaf 1 van deze bepaling aan de Europese Commissie voor.”

Art. 21

In artikel 31, § 1 van dezelfde wet, wordt punt c) vervangen door de volgende woorden: “coproducties die zijn vervaardigd in het kader van tussen de Unie en derde landen gesloten overeenkomsten met betrekking tot de audiovisuele sector en die voldoen aan de voorwaarden van de betrokken overeenkomsten”.

Art. 22

In artikel 32 van dezelfde wet wordt het woord “televisieomroeporganisatie” vervangen door de woorden “aanbieder van mediadiensten”.

Art. 23

Het opschrift van sectie II van dezelfde wet wordt vervangen door “Commerciële audiovisuele communicatie, televisiereclame, telewinkelen, sponsoring en productplaatsing”.

Art. 24

À l'article 33 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. La publicité télévisée et le télé-achat doivent être aisément identifiables comme tels et pouvoir être distingués du contenu éditorial. Sans préjudice de l'utilisation des nouvelles techniques publicitaires, la publicité télévisée et le télé-achat doivent être nettement séparés du reste du programme par des moyens optiques, acoustiques et/ou spatiaux.”;

2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

“§ 2. Les spots isolés de publicité et de télé-achat doivent rester exceptionnels, sauf lors de la diffusion de manifestations sportives.”.

Art. 25

À l'article 34 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° au paragraphe 1^{er}, les mots “paragraphe 2 à 5” sont remplacés par les mots “paragraphe 2 à 4”;

2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:

“§ 3. La diffusion des films conçus pour la télévision (à l'exclusion des séries, feuilletons et documentaires), des œuvres cinématographiques et des journaux télévisés peut être interrompue par de la publicité télévisée et/ou du télé-achat une fois par tranche programmée de trente minutes au moins. La diffusion des programmes pour enfants peut être interrompue par de la publicité télévisée et/ou du télé-achat une fois par tranche programmée de trente minutes au moins, à condition que la durée programmée du programme soit supérieure à trente minutes. La publicité télévisée ou le télé-achat ne peuvent être insérés pendant la diffusion des services religieux.”;

3° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit:

“§ 4. La disposition visée au paragraphe 3 ne s'applique pas aux chaînes de télévision consacrées exclusivement à la publicité, au télé-achat, et à l'auto-promotion.”;

4° le paragraphe 5 est abrogé.

Art. 24

In artikel 33 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

“§ 1. Televisiereclame en telewinkelen moeten gemakkelijk en als dusdanig herkenbaar zijn en ze moeten duidelijk te onderscheiden zijn van de redactionele inhoud. Zonder afbreuk te doen aan het gebruik van nieuwe reclametechnieken, moeten televisiereclame en telewinkelen met optische, akoestische en/of ruimtelijke middelen duidelijk worden gescheiden van de rest van het programma.”;

2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

“§ 2. De geïsoleerde reclamespots en telewinkelmogelijkheden moeten de uitzondering blijven, tenzij tijdens de uitzending van sportevenementen.”.

Art. 25

In artikel 34 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, worden de woorden “paragrafen 2 tot en met 5” vervangen door “paragrafen 2 tot 4”;

2° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

“§ 3. De uitzending van films voor televisie (met uitzondering van series, feuilletons en documentaires), van cinematografische werken en televisiejournals mag één keer per programmaschijf van minstens dertig minuten worden onderbroken door televisiereclame en/of telewinkelmogelijkheden. De uitzending van kinderprogramma's mag één keer per programmaschijf van minstens dertig minuten worden onderbroken door televisiereclame en/of telewinkelmogelijkheden op voorwaarde dat het programma meer dan dertig minuten duurt. De uitzending van religieuze diensten mag niet worden onderbroken door televisiereclame of telewinkelen.”;

3° paragraaf 4 wordt vervangen als volgt:

“§ 4. De bepaling als bedoeld in paragraaf 3 is niet van toepassing op televisiekanalen die zich exclusief richten op reclame, telewinkelen en zelfpromotie.”;

4° paragraaf 5 wordt opgeheven.

Art. 26

À l'article 35 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots "la publicité télévisée et le télé-achat" sont remplacés par "les communications commerciales audiovisuelles";

2° le point b) est remplacé par ce qui suit:

"b) comporter de discrimination fondée sur le sexe, l'origine raciale ou ethnique, la nationalité, la religion ou les convictions, un handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle, ni ne promeuvent une telle discrimination;"

Art. 27

À l'article 37 de la même loi, les mots "la publicité télévisée ne doit pas" sont remplacés par "les communications commerciales audiovisuelles ne doivent pas", le mot "doit" par "doivent", et les mots "elle ne doit pas" par "elles ne doivent pas".

Art. 28

À l'article 38 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots "programmes télévisés" sont remplacés par "les services de médias audiovisuels ou les programmes audiovisuels", les mots "de l'organisme de radiodiffusion télévisuelle" par "du fournisseur de services de médias";

2° le point b) du paragraphe 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

"b) les téléspectateurs sont clairement informés de l'existence d'un accord de parrainage. Les programmes parrainés doivent être clairement identifiés en tant que tels par le nom, le logo et/ou un autre symbole du parraineur, par exemple au moyen d'une référence à ses produits ou services ou d'un signe distinctif, d'une manière adaptée au programme au début, à la fin ou pendant celui-ci."

Art. 29

L'article 39 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 39. § 1^{er}. Sauf pour les chaînes de télévision consacrées exclusivement à la publicité, au télé-achat

Art. 26

In artikel 35 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden "televisiereclame en telewinkelen mogen" worden vervangen door de woorden "commerciële audiovisuele communicatie mag";

2° punt b) wordt vervangen als volgt:

"b) leiden tot discriminatie op basis van geslacht, ras of etnische afkomst, nationaliteit, godsdienst of overtuiging, een handicap, leeftijd of seksuele geaardheid, noch een dergelijke discriminatie aanmoedigen;"

Art. 27

In artikel 37 van dezelfde wet, worden de woorden "televisiereclame mag" vervangen door de woorden "commerciële audiovisuele communicatie mag".

Art. 28

In artikel 38 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord "televisieprogramma's" wordt vervangen door de woorden "audiovisuele mediadiensten of audiovisuele programma's", de woorden "van de omroeporganisatie," door de woorden "van de aanbieder van mediadiensten";

2° punt b) van paragraaf 1 wordt vervangen als volgt:

"b) de kijkers worden duidelijk ingelicht over het bestaan van een sponsorshipovereenkomst. Gesponsorde programma's moeten als dusdanig duidelijk herkenbaar zijn met de naam, het logo en/of een ander symbool van de sponsor, bijvoorbeeld door op passende wijze bij het begin of op het einde van een programma of tijdens het programma zelf met een duidelijk teken naar zijn producten of diensten te verwijzen."

Art. 29

Art. 39 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 39. § 1. Behalve bij de televisiekanalen die exclusief zijn gericht op reclame, telewinkelen en zelf-

et à l'autopromotion, le pourcentage de temps de diffusion de spots de publicité télévisée et de télé-achat à l'intérieur d'une heure d'horloge donnée ne peut pas dépasser 20 %.

§ 2. Le paragraphe 1^{er} ne s'applique pas aux messages diffusés par l'organisme de radiodiffusion télévisuelle en ce qui concerne ses propres programmes et les produits connexes directement dérivés de ces programmes, aux annonces de parrainage et aux placements de produits.

§ 3. Les fenêtres de télé-achat doivent être clairement identifiées comme telles grâce à des moyens optiques et acoustiques et avoir une durée minimale ininterrompue de quinze minutes.”

Art. 30

Un article 39/1, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

“Art. 39/1. Le placement de produit est interdit.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le placement de produit est admissible dans les cas suivants:

a) dans les œuvres cinématographiques, films et séries réalisés pour des services de médias audiovisuels, ainsi que pour des programmes sportifs et de divertissement;

b) lorsqu'il n'y a pas de paiement mais uniquement la fourniture, à titre gratuit, de certains biens ou services, tels que des accessoires de production et des lots, en vue de leur inclusion dans un programme.

La dérogation prévue au point a) ne s'applique pas aux programmes pour enfants.

Les programmes qui comportent du placement de produit répondent au moins à toutes les exigences suivantes:

a) leur contenu et, dans le cas de la radiodiffusion télévisuelle, leur programmation ne doivent en aucun cas être influencés de manière à porter atteinte à la responsabilité et à l'indépendance éditoriales du fournisseur des services de médias;

b) ils n'incitent pas directement à l'achat ou à la location de biens ou de services, notamment en faisant des références promotionnelles spécifiques à ces produits ou services;

promotie, mag het percentage van de uitzendtijd voor reclamespots en telewinkelmogelijkheden niet meer dan 20 % van een klokuur bedragen.

§ 2. Paragraaf 1 geldt niet voor mededelingen van de televisieomroeporganisatie over de eigen programma's en verwante, ervan afgeleide producten, voor sponsorberichten of voor productplaatsing.

§ 3. De telewinkelmogelijkheden moeten duidelijk met optische en akoestische middelen als dusdanig worden geïdentificeerd en moeten een minimale onafgebroken duur van vijftien minuten hebben.”

Art. 30

Een artikel 39/1 wordt in dezelfde wet ingevoegd, luidende:

“Art. 39/1. Productplaatsing is verboden.

In afwijking van het eerste lid is productplaatsing in de volgende gevallen toegestaan:

a) in cinematografische werken, films en series voor audiovisuele mediadiensten, alsook voor sport- en ontspanningsprogramma's;

b) indien er voor de levering van bepaalde goederen of diensten niet wordt betaald, maar die enkel gratis worden aangeboden, zoals rekwisieten en prijzen, om te worden opgenomen in een programma.

De afwijking in punt a) geldt niet voor kinderprogramma's.

Programma's met productplaatsing moeten minstens aan alle volgende eisen voldoen:

a) de inhoud en, in het geval van tv-omroepactiviteiten, de programmering mag in geen geval zodanig worden beïnvloed dat afbreuk wordt gedaan aan de redactionele verantwoordelijkheid en onafhankelijkheid van de aanbieder van de mediadiensten;

b) ze mogen niet direct aanzetten tot het kopen of verhuren van goederen of diensten, vooral niet met specifieke promotieverwijzingen naar die producten of diensten;

c) ils ne mettent pas en avant de manière injustifiée le produit en question;

d) les téléspectateurs sont clairement informés de l'existence d'un placement de produit. Les programmes comportant du placement de produit sont identifiés de manière appropriée au début et à la fin de leur diffusion, ainsi que lorsqu'un programme reprend après une interruption publicitaire, afin d'éviter toute confusion de la part du téléspectateur.

La disposition prévue au point d) n'est pas applicable si le programme concerné n'a pas été ni produit ni commandé par le fournisseur des services de médias lui-même ou une société affiliée au fournisseur de services de médias.”.

Art. 31

À l'article 40 de la même loi, un paragraphe 4 est inséré comme suit:

“§ 4. En ce qui concerne les services de médias audiovisuels à la demande, le Roi peut prendre des mesures, soit de sa propre initiative, soit sur la proposition de l'Institut, afin de suspendre la transmission d'un service donné, si les conditions ci-après sont remplies.

a) Les mesures sont:

i) nécessaires pour une des raisons suivantes:

— l'ordre public, en particulier la prévention et les enquêtes et poursuites en matière d'infractions pénales, notamment la protection des mineurs et la lutte contre l'incitation à la haine fondée sur la race, le sexe, la religion ou la nationalité et contre les atteintes à la dignité de la personne humaine,

— la protection de la santé publique,
— la sécurité publique, y compris la protection de la sécurité et de la défense nationales,

— la protection des consommateurs, y compris des investisseurs;

ii) prises à l'encontre d'un service de médias audiovisuels à la demande qui porte atteinte aux objectifs visés au point i) ou qui présente un risque sérieux et grave d'atteinte à ces objectifs;

iii) proportionnelles à ces objectifs.

c) ze mogen het betreffende product niet op een niet te rechtvaardigen manier op de voorgrond plaatsen;

d) de televisiekijkers moeten duidelijk worden ingelicht over de aanwezigheid van productplaatsing. Programma's met productplaatsing worden op een gepaste manier geïdentificeerd bij het begin en op het einde van hun uitzending, alsook tijdens een programmahervatting na een reclameonderbreking om elke verwarring bij de kijker te voorkomen.

De bepaling in punt d) is niet van toepassing wanneer de aanbieder van de mediadiensten of een dochteronderneming van de aanbieder van de mediadiensten het betreffende programma niet zelf heeft geproduceerd of besteld.”.

Art. 31

In artikel 40 van dezelfde wet wordt een paragraaf 4 ingevoegd luidend als volgt:

“§ 4. Wat de audiovisuele diensten op aanvraag betreft, kan de Koning op eigen initiatief of op voorstel van het Instituut maatregelen nemen om de uitzending van een bepaalde dienst op te schorten indien de onderstaande voorwaarden zijn vervuld.

a) De maatregelen zijn:

i) om een van de volgende redenen noodzakelijk:

— om de openbare orde, in het bijzonder strafrechtelijke inbreuken, onderzoeken en vervolgingen te voorkomen, vooral dan ter bescherming van minderjarigen en in de strijd tegen het aanzetten tot haat op basis van ras, geslacht, godsdienst of nationaliteit, en tegen aantastingen van de menselijke waardigheid,

— de bescherming van de volksgezondheid,
— de openbare veiligheid, met inbegrip van de bescherming van de nationale veiligheid en de landsverdediging,
— de bescherming van de consumenten, met inbegrip van de investeerders;

ii) worden getroffen tegen een audiovisuele mediadienst op aanvraag die afbreuk doet aan de doelstellingen als bedoeld in punt i), of wanneer er een groot en ernstig risico bestaat dat hij afbreuk zal doen aan die doelstellingen;

iii) in verhouding tot die doelstellingen.

b) Avant de prendre ces mesures et sans préjudice d'une procédure judiciaire, y compris la procédure précontentieuse et les actes accomplis dans le cadre d'une enquête pénale, le Roi a:

i) demandé à l'État membre de la compétence duquel relève le fournisseur de services de prendre des mesures pour autant que ce dernier n'en ait pris ou que les mesures prises par lui n'aient été adéquates;

ii) notifié à la Commission européenne et à l'État membre de la compétence duquel relève le fournisseur de services son intention de prendre de telles mesures.

§ 5. Le Roi peut, en cas d'urgence, déroger aux conditions prévues au paragraphe 4, point b). Dans ce cas, les mesures sont notifiées dans les plus brefs délais à la Commission européenne et à l'État membre de la compétence duquel relève le fournisseur de services, en indiquant les raisons pour lesquelles le Roi estime qu'il y a urgence. Les mesures ne seront maintenues que si la Commission européenne estime que les mesures prises sont compatibles avec le droit communautaire.”

Art. 32

L'article 42^{ter} de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art.42^{ter}. L'institut est chargé de la régulation du secteur de l'audiovisuel, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, à l'égard des institutions qui ne relèvent pas de la compétence de la Communauté flamande ou de la Communauté française, au sens de l'article 127, § 2 de la Constitution. A ce titre, il communique à la Commission européenne, les informations requises par l'application de la Directive 2010/13/UE du Parlement européen et du Conseil du 10 mars 2010 visant à la coordination de certaines dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres relatives à la fourniture de services de médias audiovisuels, en ce qui concerne les critères de localisation des fournisseurs de services de médias audiovisuels, la promotion de la production et de la distribution d'œuvres européennes, les restrictions éventuelles à la retransmission des services de médias audiovisuels en provenance des autres États membres, pour des raisons touchant à la protection des mineurs et les mesures prises à l'égard des organismes de radiodiffusion télévisuelle relevant de la compétence

b) Alvorens die maatregelen te treffen en onverminderd een gerechtelijke procedure, met inbegrip van de precontentieuze procedure en de handelingen in het kader van een strafrechtelijk onderzoek, heeft de Koning:

i) gevraagd aan de lidstaat onder wiens bevoegdheid de dienstenaanbieder valt om maatregelen te treffen voor zover deze laatste geen of geen gepaste maatregelen heeft getroffen;

ii) de Europese Commissie en de lidstaat onder wiens bevoegdheid de dienstenaanbieder valt, op de hoogte gebracht van zijn intentie om dergelijke maatregelen te treffen.

§ 5. De Koning kan in dringende gevallen van de voorwaarden van paragraaf 4, punt b) afwijken. In dat geval worden de maatregelen zo vlug mogelijk betekend aan de Europese Commissie en de lidstaat onder wiens bevoegdheid de dienstenaanbieder valt. Daarbij worden de redenen opgegeven waarom de Koning de kwestie als dringend beschouwt. De maatregelen worden enkel gehandhaafd wanneer de Europese Commissie oordeelt dat de getroffen maatregelen overeenstemmen met het gemeenschapsrecht.”

Art. 32

Art. 42^{ter} van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art.42^{ter}. Het Instituut wordt belast met de regulering van de audiovisuele sector in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, met betrekking tot de instellingen die niet onder de bevoegdheid van de Vlaamse of van de Franse Gemeenschap vallen in de zin van artikel 127, § 2 van de Grondwet. In die hoedanigheid bezorgt het de Europese Commissie de informatie die de toepassing van Richtlijn 2010/13/EU van het Europees Parlement en van de Raad van 10 maart 2010 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de lidstaten inzake het aanbieden van audiovisuele mediadiensten vereist. Het gaat hierbij om de lokalisatiecriteria voor de aanbieders van audiovisuele mediadiensten, de bevordering van de productie en verspreiding van Europese producties, de mogelijke beperkingen voor (her)uitzendingen van audiovisuele mediadiensten uit andere lidstaten die te maken hebben met de bescherming van minderjarigen, en maatregelen ten opzichte van televisieomroeporganisaties die onder de bevoegdheid van een andere lidstaat vallen en waarvan de televisie-uitzendingen volledig of vooral bedoeld

d'un autre État membre dont les émissions télévisées sont destinées entièrement ou principalement aux utilisateurs et téléspectateurs de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.”.

Art. 33

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 13 décembre 2012

*Le président de la Chambre
des représentants,*

*La greffière de la Chambre
des représentants,*

André FLAHAUT

Emma DE PRINS

zijn voor de gebruikers en kijkers in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.”.

Art. 33

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 13 december 2012

*De voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

*De griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*